

Giornata europea
delle lingue

**LINGUE
D'EUROPA,
LINGUE
IN EUROPA**



Commissione europea
Università di Pisa

**26
settembre
2019
9.30 AM**

Università di Pisa
Palazzo della Sapienza
Aula Magna Nuova
Via Curtatone e Montanara, 15

Trasmesso in streaming in Aula Magna Storica

In collaborazione con



Con il patrocinio di





Programma

Aula Magna nuova

9.30 **Saluti istituzionali** Paolo Mancarella (Magnifico Rettore), Francesco Marcelloni (Prorettore all'Internazionalizzazione), Rolando Ferri (Direttore FiLeLi), Pietro U. Dini (LingTra), Marina Foschi (DiLLeS), Valeria Tocco (LIN), Valeria Darò (direzione generale Traduzione - Commissione europea), Cristiana Rita Alfonsi (Regione Toscana), Comune di Pisa
Coordina: Marcella Bertuccelli

10.15 Intermezzo musicale del **Coro dell'Università di Pisa**

10.45 **Valeria Darò** (direttrice della direzione generale Traduzione - Commissione europea): Il multilinguismo nell'UE e la traduzione nell'era digitale

Introduce: Katia Castellani

11.30 **Il cervello nell'aula di lingue. Neuroscienze, intelligenza artificiale e robotica: le sfide del nuovo millennio**

Presiede: Giovanna Marotta. Coordinano: Francesca Gallina e Domenica Romagno
Lamberto Maffei (Accademia dei Lincei, Emerito Scuola Normale Superiore); Pietro Pietrini (IMT, Lucca); Antonio Bicchi (Centro Piaggio, UNIPI); Alessandro Lenci (UNIPI, FiLeLi)

10.00-17.00 **Atrio Palazzo Vitelli**: Punto informativo delle istituzioni estere che erogano borse di studio e offrono programmi internazionali (DAAD; Fondazione Alexander von Humboldt; Fulbright; Camões, IP; Ministero Affari Esteri della Romania; Institut Français e altre istituzioni)

13.30 Pranzo

Aula Magna Nuova

15.00 **Juvenes translators**: Giulia Rorato (vincitrice 2018), Loredana Gustin (Dirigente Liceo Prešeren, Trieste), Giulia Frediani (menzione speciale 2018), Silvia Barreda Meyer (docente Liceo Cecioni, Livorno). Coordinano Paola Rizzotto e Katia Castellani

15.30 **Traduttori visibili di un'autrice invisibile** - Interventi di Tiziana De Rogatis (Università per Stranieri di Siena), Simona Olivito (Edizioni E/O), Leonella Basiglini (Europa Editions Italia), Audronė Mockienė (Casa editrice Alma Littera, Vilnius), Roxana Petrescu (Casa editrice Pandora, Bucarest) e dei traduttori di Elena Ferrante in francese (Elsa Damien), inglese (Ann Goldstein), polacco (Lucyna Rodkiewicz-Doktór), portoghese (Maurício Santana Dias), russo (Ol'ga Jur'evna Tkačenko), spagnolo (Celia Filipetto), tedesco (Karin Krieger).

Coordina: Antonietta Sanna

18.30 **Come parlare agli animali (e, quando serve, a Dio)**: lettura scenica di **Tiziano Scarpa**
Presenta: Carla Benedetti

19.30 Conclusione dei lavori

20.30 Avvio al **Cinema Arsenale** del Ciclo di film in lingua originale: Manoel de Oliveira, Un film parlato (2003) - una riflessione sull'Europa plurilingue

COMITATO PROMOTORE

Bertuccelli, Dini, Foschi, Ferri, Sanna, Tocco

COMITATO SCIENTIFICO E ORGANIZZATIVO

Attruia, Battaglia, Bertuccelli, Bruti, Cadamagnani, Cella, Cetro, David, Dini, Gallina,

Garcia, Hepp, Lupetti, Romagno, Romoli, Sanna,

Soncini, Tocco, Tomassucci

SEGRETERIA

Studenti stagisti e dottorandi DiLLeS

